

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para Hontanar Digital serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



Sumario

Editorial	2
Retóricas	3
Panorama iberoamericano	4
La medicina en España	5
Libros	6
El peligro de la marihuana	7
Nota desde Taiwán, la bella	8
Poéticas / Cartas	9
El anestésico	10

Destacamos:

El viento, buena noticia

Página 2

El dedo y la luna

Página 3

Iberoamérica flexiona sus músculos

Página 4

Taiwán, ¿futura provincia?

Página 8

Importante paso en medicina

En el Hospital 12 de Octubre de Madrid, se ha practicado el primer trasplante de aparato digestivo completo que se realiza con éxito a un paciente adulto en España. La receptora es una mujer de 39 años con poliposis y adenomatosis intestinal múltiple, dos condiciones que provocan la aparición de pólipos y tumores en el aparato digestivo con un elevado riesgo de malignidad.

(Página 5)

Postales de Australia

Forjando un futuro más limpio



Esta vez nos alejamos de la tradicional postal turística, para complementar un artículo de nuestro editor (página 2) sobre las ventajas que traerá a la humanidad el uso de energías “limpias”, que podrán reducir el empleo de la peligrosa energía nuclear, que solo puede traer tragedias a nuestro planeta.

Los científicos australianos no cejan en su empeño de conseguir energías alternativas para contrarrestar los efectos del dióxido de carbono, del cual se descargan en la atmósfera cantidades exorbitantes por el uso de los medios convencionales que generan electricidad.

En esta foto se pueden apreciar las secciones de una torre de sostén para turbinas eólicas, que se están erigiendo en muchos sitios de este país. ●

Energías alternativas generan optimismo

La reciente noticia de que Australia finalmente decidió vender uranio a China ha sorprendido bastante, pues la posición que tenía este país respecto a dicho elemento era de una extrema cautela. Pese a poseer ricos yacimientos, Australia nunca usó energía nuclear para el consumo de electricidad; su único reactor ha sido usado para investigación científica produciendo especialmente isótopos radioactivos.

El acuerdo con China se ha logrado en base al compromiso del gobierno del gigante asiático de no utilizar nunca ese uranio para fines bélicos. No me cabe duda de que las intenciones de los gobernantes actuales de aquel país son sinceras en su promesa. Pero de buenas intenciones está empedrado el camino del infierno, reza el viejo refrán. Llegado el momento, – la Historia lo atestigua – las promesas, los pactos o compromisos entre gobiernos pueden ser una pompa de jabón. El hecho de que el gobierno de Australia considere ese compromiso tan sólido y duradero como las pirámides egipcias, se me hace de una candidez que pasma. Es sorprendente que el gobierno de Estados Unidos no le haya dado una buena reprimenda a su lacayo; por lo menos, nada de eso ha trascendido. Desde luego, es de suponer que el monto de las divisas que obtendrá Australia con esa transacción será de cifras multimillonarias, argumento que actúa como un *bulldozer* que se lleva por delante todas las vallas que se puedan oponer.

También sorprende la actitud más tolerante hoy de algunos de los políticos Laboristas, al posible incremento del uso de la energía nuclear y a la idea de construir otro reactor en Australia. La Asociación de Médicos para la Prevención de las Guerras, con más tino que cualquier político, se opone sin embargo a la idea de otro reactor nuclear, explicando los riesgos y posibles consecuencias, además de lo difícil que resulta el deshacerse correctamente de los residuos nucleares.

Pero hay algo más que resulta sorprendente, y es la mala memoria que parecen tener quienes son partidarios de incrementar el uso de esta energía en todo el mundo, respecto a un nombre que produce escalofríos: **Chernobyl**. ¿Cuántas fueron las víctimas? Nunca se podrá saber con exactitud. Pero sí se sabe que en la zona de Bielorrusia hubo un alarmante incremento del cáncer de tiroides en niños y adolescentes, de cáncer de mamas en mujeres, leucemia en niños y adultos; además, efectos nocivos en embarazos, efectos genéticos y psicológicos, así como efectos en regiones que van desde Ucrania hasta los países escandinavos. ¿Y qué hay de los accidentes ocurridos en otros países tales como Canadá, Inglaterra, EE.UU. (varios, siendo el más grave el de *Three Mile Island*, en 1979), Francia y España? Finalmente, el grave problema de disponer de forma racional y segura de lo que se ha denominado “basura radioactiva”, cada vez más abundante, no ha sido resuelto y es de muy difícil solución.

Quienes favorecen esa idea ocupan posiciones financieras de poderosa influencia política, pero obcecados por la ambición, carecen de visión sobre las consecuencias que la proliferación del uso de materiales nucleares traerá a la humanidad.

Frente a esta inquietante perspectiva, la búsqueda de energías alternativas que no signifiquen riesgos para la salud y para el futuro de la humanidad, ha tomado impulso en varios cauces. Entre otras la energía solar, aún en su infancia, y la eólica, cuyas perspectivas se ven prometedoras en muchos aspectos. Se trata ésta de una energía limpia y que no consume recursos naturales, por lo que se constituye en la esperanza de mucha gente, en especial de científicos en algunas naciones, con más conocimiento del tema que aquellos en influyentes posiciones políticas. A pesar de que es una energía difícil de acumular en grandes cantidades y debe ser utilizada de inmediato, en algunos países europeos está siendo usada con éxito alentador.

Dinamarca tiene el mayor porcentaje por habitante en el mundo, y en términos de efecto instalado está tercera en el mundo luego de



Parque de molinos en Galicia, España.

Alemania y España. Un 20 por ciento de la electricidad que se consume en Dinamarca proviene ya de la energía eólica, cifra que dentro de 30 años se elevará a casi el 50 por ciento. En Alemania se han instalado ya más de 15.000 molinos de viento. En otros países, donde se ha decidido impulsar dicha fuente de energía, el desarrollo va rápido.

En todo el mundo existe ya una capacidad de 40.000 MW de energía eólica, lo que equivale a 15 reactores nucleares de capacidad mediana, y su crecimiento es de un 25 por ciento anual. En 2015 va a significar el 10 por ciento de la producción de energía eléctrica mundial.

En Suecia en abril de 2004 había 700 molinos con una capacidad de más de 50 kW cada uno. Hoy la capacidad de energía eólica instalada es de apenas uno por ciento de la capacidad total instalada, de 140 TWh. En la isla de Gotland hay 160 molinos que abastecen el 20 por ciento de la necesidad de la isla. Para el año 2015 la capacidad total en Suecia debe alcanzar a 10 TWh, lo que significará siete por ciento del uso de hoy. En los últimos 10 años la cantidad de molinos de viento se multiplicó por diez. Un típico molino hoy en día genera entre 1000 y 3000 kW; hay prototipos de 4500 kW y en proyecto de más de 5 MW. Un molino de 1500 kW tiene una altura de entre 60 y 80 metros y un diámetro de rotación de las aspas de 80 metros.

Un molino de 1 MW puede producir cada año 2500 MWh, lo que supone abastecimiento para 500 viviendas. Equivale a una disminución de 2500 toneladas de dióxido de carbono anuales. El problema que más se discute es el del lugar de instalación; los mejores sitios son donde hay menos uso de la naturaleza por parte de los seres humanos.

Uno de los argumentos de los detractores de esta energía es su costo, que aún no compite con el sistema convencional; no obstante, su uso es aún reciente y como ha sucedido con otras tecnologías, podrá ser refinada su producción hasta competir ventajosamente. En Australia, el costo de la energía eólica es de entre 7.5 y 8.5 cts el kWh, bastante más caro que el producido por las actuales plantas a carbón, pero según algunos expertos, más económico que el de las proyectadas plantas nucleares (9c/kWh), que implican los graves riesgos detallados en esta nota. Aun así, la inmensa ventaja de ser la eólica una energía cuya fuente, el viento, no genera polución ni consume recursos naturales, compensa con creces las desventajas que por ahora tiene frente a la energía convencional.

Queda todavía mucho por hacer para que la energía eólica resulte la más práctica de las demás alternativas actualmente a estudio, tales como la energía solar, de ocasional uso en Australia y otros países, la energía proveniente de las mareas, todavía sin resultados prácticos, y las torres de convección rodeadas por invernáculos, cuyo prototipo ha sido usado con éxito en La Mancha, España, desde 1982 y se proyecta una en Australia con una capacidad mucho mayor.

Es importante hoy, que los gobiernos tomen conciencia de que el empuje de la avaricia, que considera la energía nuclear la más eficiente (es decir, la que permitiría a algunas transnacionales multiplicar sus millones), no tiene en cuenta las desastrosas consecuencias que un día podrá traer a la humanidad. ●

El dedo y la luna

Pasé ayer por la redacción de *Hontanar* para saludar al editor y vi que la puerta de la oficina estaba entreabierta. Por entre la abertura salían unas voces; reconocí a dos de nuestros colaboradores que dialogaban. Sin entrar, sin interrumpirlos, sin darme a conocer (es decir, espiándolos), arrimé una silla, pegué la oreja y encendí la grabadora. Así pude escuchar y registrar el siguiente diálogo, que ahora publicamos, sin las repeticiones y sin los mmm lluviosos (o al menos con rumor de lluvia), en todo su esplendor:

–Un jefe de gobierno recién elegido dijo en ocasión de haber asumido el mando de su nación: “A lo único que le tenemos miedo, es al miedo mismo”. ¡Qué bien formulado! ¿no?

–No me lo parece. ¿Qué conclusión puedes sacar de esa frase, muy retórica, por cierto?

–Que era muy valiente, que no le tenía miedo a nada.

–Pero ¿cómo? ¡Si dijo que sí le tenía miedo a algo!

–Al miedo. Solo temer al miedo es no tener miedo.

–¿Dijo que temía pero en realidad no temía?

–Exacto.

–Inexacto, más bien: porque si dijo la verdad, reconoció que le temía a algo. Y si no dijo la verdad, entonces mintió. Así que o fue un gobernante mentiroso o fue un gobernante miedoso. ¿Qué eliges?

–No tengo razones para pensar que haya mentido...

–O sea que era el jefe de un gobierno miedoso.

–Tenerle miedo a algo no es ser miedoso. Seguramente tú le tienes miedo a muchas cosas: a enfermarte, a ser injusto, a que no te alcance el dinero para alimentar a tus hijos o lo que sea, y no dirías que eres miedoso. Además, que el jefe de gobierno pudiera ser miedoso, no significa que todo el gobierno lo fuera.

–Correcto, pero una cosa es que una persona tenga miedos y otra mucho más seria es que lo tenga un gobernante, un jefe de gobierno. Un gobernante no debería tenerle miedo a nada.

–Pero si es lo que ha dicho. Que solo hay una cosa que le provoca miedo, a saber, el miedo.

–No, ha dicho que *le tenía miedo* a algo, no importa a qué. Además, si lo dijo así, lo dijo *desde el miedo*: la propia enunciación lo atemorizaba.

–Bueno, pero esta discusión es como cuando alguien señala la luna: el tonto mira el dedo. Tú estás enredado en la forma de decir las cosas (o sea, en el dedo), y no ves el referente, lo que en realidad se señala, que es la luna.

–Yo lo que veo es que tú, en vez de explicar y aclarar, me atacas. Haces un ataque *ad hominem*. Ya vimos que era una falacia. Te estás alejando del meollo del asunto para, en cambio, dedicarte a algo lateral, como es un ataque personal. ¿Qué importa si yo miro al dedo o a la luna? Lo importantes es que ese jefe de gobierno o bien dijo una mentira o bien fue un gobernante miedoso.

–Acepto que pudo tenerle miedo a algo, pero no que haya sido, por esa sola razón, miedoso. Porque de lo que dijo no puede

derivarse que haya sido miedoso. Para ser miedoso hay que temer exageradamente y a muchas cosas.

–La definición que da el diccionario de la Real Academia es otra: que es miedoso quien tiene miedo de cualquier cosa. ¿Tú estás de acuerdo con esa definición o estás en desacuerdo?

–Sí, estoy de acuerdo, claro. Porque es la más autorizada que hay.

–Vaya razón. ¿No puede haber una mejor?

–No lo creo, son profesionales de la lengua los que formulan las definiciones.

–Bien, aceptada la definición, pues. Así, pues, dame un ejemplo de cualquier cosa.

–El aire.

–¿Quiere decir que una persona que le tenga miedo al aire, es una persona miedosa?

–Sí, al menos según esa definición.

–Que a ti te pareció inmejorable. Entonces debes concluir que una persona que le tiene miedo al aire, al ridículo o al miedo, también es una persona miedosa.

–Bueno, de acuerdo: es una persona miedosa. Pero eso no quiere decir que todo el gobierno haya sido miedoso. Puede haberlo sido, o puede no haberlo sido o puede haber sido miedoso en parte. Nos faltan datos para concluir que todo ese gobierno haya sido un gobierno miedoso.

–Pero el jefe de gobierno, cuando habla en calidad de tal, representa a todo el gobierno ¿no? ¿O habla a título personal?

–Eh... no, habla a nombre de todo el gobierno. Habla en calidad de jefe de gobierno.

–Entonces, hay que concluir que, si él no ha mentado, ha sido un gobierno miedoso.

–...Y sí. De acuerdo con las definiciones, y con la lógica, te doy la razón. Era un jefe de gobierno miedoso, de un gobierno miedoso.

Y ya estaba yo por declararme en estado de asombro cuando oí que el otro dijo:

–Así es el dedo. Pero la luna es que declaraba ser valiente. ●

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esa publicación.



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?

La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

www.chasque.net/jvarese/

¡Revolución, pero no tanto!

Más allá del encanto que genera en el mundo América Latina, la fascinación global se enfoca en las actuales acciones que se asumen en ese subcontinente para intentar nivelar una desequilibrada situación mundial. Este texto repasa algunos hechos actuales y propone una interpretación del acontecer latinoamericano en conjunto.

En México continúan los conflictos después de que Felipe Calderón Hinojosa fuese confirmado por el Tribunal Electoral como el Presidente Oficial de México. Por su parte, el candidato revolucionario Andrés Manuel López Obrador que obtuvo, según los resultados oficiales, sólo 0,5% menos en la elección presidencial se ha declarado en desconocimiento de la medida institucional y al mismo tiempo ha sido reconocido también, por los partidarios revolucionarios, como Presidente de México. Eso genera que el país se divida y evidencia el nivel de la crisis mexicana. Sin embargo, al día siguiente del fallo del Tribunal que corroboró al sucesor de Vicente Fox, el licenciado Calderón recibió el reconocimiento de EE.UU y Europa.

Venezuela y Bolivia desconocen a Felipe (como al parecer todos le dicen) y entre esos países las relaciones se tensan. México exhortó al gobierno venezolano a que no interviniese en los asuntos internos mexicanos y Bolivia manifestó que desconocía al gobierno de Calderón. Anecdóticamente se comenta que durante la campaña electoral una estrategia utilizada fue la de asociar a López Obrador con el Presidente venezolano Hugo Chávez. Se supone que tal similitud asustó a quienes claman por un cambio, pero no apoyan un marco de enfrentamiento y confrontación social, es decir revolución, pero no tanto. No obstante, ahora el conflicto toma fuerza, y ninguna de las dos partes involucradas (ni Calderón ni López) parece estar dispuesta a conciliar; simplemente aseguran que ganaron y no parecieran estar dispuestos a ceder. Veremos qué pasa.

No es un secreto que desde Tijuana a Tierra del Fuego se respira un profundo sentimiento antigriego, antiimperialista y a favor de la no explotación de los pueblos. Es la antigua batalla (desde 1492) de quienes han seguido desplazados para imponer intereses ajenos, extranjeros e individualistas. Desde el primer contacto entre nativos y europeos el factor común, hasta ahora, ha sido una relación de explotación que es la esencia del problema a resolver en América Latina. ¿Tercer Mundo?

El impacto ecológico y ambiental de las industrias sigue ocasionando irreversibles daños al ecosistema latinoamericano. Sin olvidar los derrames químicos y petroleros, la deforestación del Amazonas, la trasgresión indígena y el vertido de sustancias letales en mares, ríos y cauces subterráneos, destacamos el problema entre Argentina y Uruguay en torno a las “papeleras”. Desde Argentina se llevan a cabo interminables protestas para detener la construcción de dos plantas de producción de celulosa en la ribera oriental del río Uruguay. Según los argentinos, se corre riesgo de contaminación del río que es, a su vez, la frontera entre los dos países. Por eso, Uruguay acusó al gobierno de Argentina de abstenerse y no actuar solícitamente para impedir los cortes de rutas, además de no dar cumplimiento a los acuerdos firmados que dieron inicio al tratado de Mercosur. Así, Uruguay demandó pérdidas por 400 millones de dólares estadounidenses, pero el Tribunal Arbitral de Mercosur determinó que efectivamente Argentina no actuó diligentemente, pero no habrá sanción económica para el gobierno de Néstor Kirchner.

Por otra parte, también en Montevideo, otro fallo judicial levantó comentarios a favor y en contra por una sentencia que por

primera vez decide procesar a ocho militares y policías acusados de violaciones de derechos humanos durante el régimen de 1973-1985. Empieza a hacerse justicia, pero la controversia surge porque la medida contradice una ley de amnistía aprobada en Referéndum para dar indulto a los acusados; dicen que la intención era conocer, pero no castigar.

En Buenos Aires, además de la polémica por las “papeleras”, compareció ante un tribunal el ex presidente argentino con peor imagen pública; Fernando De la Rúa es acusado de provocar la crisis económica y social que restringió los retiros de dinero de los bancos durante el 2001, conocida también como “El Corralito”. Hoy en día, De la Rúa se defiende argumentando que el megacanje de los bonos de la deuda pública fue una medida que pudiera “gustar o no”, pero que buscó evitar el colapso ocurrido. Agregó que en ningún momento se trató de una acción ilícita y según su asesor, fue realizada de buena fe. No obstante, el ex presidente argentino es acusado de aprovechamiento de fondos que sobrepasan los 38 mil millones de dólares estadounidenses.

En Bolivia –el país latinoamericano con mayor población indígena en América– desde los años noventa se estuvo aplazando la solicitud indígena para su inclusión en la toma de decisiones del país. Por diversos motivos fue mantenido archivado el oficio y después de la llegada a la Presidencia de Evo Morales, una Asamblea Constituyente pretende redactar una nueva Carta Magna que dé cabida y representatividad a todos los sectores sociales. Lamentablemente la inexperiencia, lucha de intereses, falta de preparación y madurez política junto a las consecuencias que generan el propio relevo y cambio en la concepción misma del poder, han generado que a pesar de que la Asamblea ya está en funcionamiento desde hace dos meses, sus asambleístas no se ponen de acuerdo para aprobar el esencial Reglamento de Debates.

De la misma forma que en todos lados, los partidos que representan a los sectores acomodados temen que las modificaciones legales socaven la estabilidad de un sistema injusto, pero beneficioso para pocos.

Ya Venezuela ha transitado un poco más ese camino, y Sucre se refleja en la Caracas de 1999, que aprobó en Referéndum el futuro texto constitucional. En la actualidad un Marco Legal, Ejecutivo y Judicial a la medida del Presidente le ha permitido fortalecerse y exportar un proyecto que no todos comparten.

Después de regresar de su estratégica gira por Asia y África para ampliar el apoyo a Venezuela, negociar con el petróleo y encontrar respaldo a la candidatura al puesto ante el Consejo de Seguridad de la ONU, el Presidente Hugo Chávez declaró su interés de perpetuarse en el poder a través de otro posible Referéndum que pudiera convocar en el 2010. Reiteró la supuesta relación que existe entre sus contrincantes para las próximas elecciones presidenciales de diciembre y el Presidente norteamericano George W. Bush, exhortando a los venezolanos a que decidan si seguir “independientes” o volver a ser “colonia”. Alarman sus declaraciones al complementarlas con los acuerdos que firma Venezuela con Irán para respaldar el plan nuclear y con Rusia para la negociación y distribución de armamentos. Así Venezuela garantiza su protagonismo en el escenario internacional, pero también éste la convierte en objetivo ante una confrontación global.

Sin embargo, hoy en día, todo se mueve por dinero y a pesar de la batalla campal que políticamente se libra contra el “enemigo del norte”, las exportaciones de los EE.UU. hacia Venezuela ▶

◀ aumentaron durante el primer semestre de este año a los 4 mil millones de dólares revelando un incremento de más de 35% respecto al 2005. Por su parte, las importaciones desde Venezuela aumentaron de igual forma un 16% negociándose 18 mil quinientos dólares. ¡Por un lado es blanco, pero por el otro negro!

El 2006 ha sido y sigue siendo decisivo para América Latina. Los ojos se centraron también en los intrínquilos de La Habana, que recibió casi 2/3 de las delegaciones de los países del mundo en marco de la decimocuarta Cumbre de Países No Alineados. La intención es buscar actuar más que teorizar sobre el apoyo multilateral, la paz, el desarrollo socioeconómico y el fortalecimiento del eje Sur-Sur.

Mientras tanto, casos como el de Colombia en el que se montan puestas en escena de teatros de operaciones militares para arrojar resultados positivos de seguridad, indica grandes deficiencias en nuestros (léase latinoamericanos) sistemas corrompidos. Todavía no sabemos si se trata de atentados que realiza el Ejército para

aparentar, o son grupos exterminadores dentro de la polémica lucha antiguerrilla y narcotráfico.

Contradictoriamente, las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia elevaron una solicitud ante la organización de países no alineados, no (como de costumbre) para hacer la guerra, sino para concertar una solución política a un conflicto de “seis décadas”.

En conjunto, el planteamiento de unidad definitivamente es la vía para reivindicar la historia. No obstante, se debe plantear una transformación pacífica y sincera que fomente el desarrollo endógeno que esos mismos cambios vayan produciendo. Eso, creo, que es de lo que se trata, pero aún hay mucho por resolver en América Latina. ¡No al conflicto!

Hasta la próxima. ●

Jesús Meza es un intelectual venezolano radicado en Australia donde trabaja como docente y realiza estudios de posgrado. Puede ser contactado enviando un mensaje a chumeza@hotmail.com

ESPAÑA / MEDICINA

Primer trasplante completo de aparato digestivo en adultos en España

N. RAMÍREZ DE CASTRO

En el Hospital 12 de Octubre de Madrid, se ha practicado el primer trasplante de aparato digestivo completo que se realiza con éxito a un paciente adulto en España. La receptora es una mujer de 39 años con poliposis y adenomatosis intestinal múltiple, dos condiciones que provocan la aparición de pólipos y tumores en el aparato digestivo con un elevado riesgo de malignidad.

La paciente vivía con la amenaza permanente del cáncer. Cuando se decidió este complicado trasplante, todos los órganos digestivos estaban afectados. Los pólipos habían tamizado sus vísceras y los primeros focos de tumores malignos ya habían obligado a extirparle el colon para detener la expansión del cáncer.

El recambio de todo el aparato digestivo era su única opción. Necesitaba seis órganos nuevos: hígado, estómago, páncreas, bazo, duodeno y la totalidad del intestino delgado. Todos se trasplantaron en una compleja cirugía, procedentes de un único donante. La extracción, preparación y posterior injerto necesitó 11 horas y la colaboración de una treintena de profesionales sanitarios del 12 de Octubre. En la cirugía participaron los doctores Juan Carlos Meneu, Manuel Abradelo, Alberto Gimeno, María Donat, Santos Jiménez, F. Pérez Cerdá, J. del Campo y M. Cortés.

Los nuevos órganos se trasplantaron en bloque. Las vísceras del donante se implantaron en el abdomen de la paciente, uniendo la arteria aorta del donante con la del receptor. De esta forma, la sangre de la enferma trasplantada pudo empezar a circular e irrigar a todos los órganos trasplantados, para continuar hacia el corazón.

En este tipo de trasplantes multiviscerales, el paso de la sangre del receptor en los nuevos órganos es el momento más delicado. “Las vísceras se encuentran a 4 grados de temperatura y el enfriamiento rápido de la sangre puede inducir, a su paso por el corazón, una parada cardíaca. Por este motivo, es esencial el trabajo de los anestesiólogos en el mantenimiento del enfermo”, explicó el catedrático Enrique Moreno, jefe del Servicio de Cirugía General del 12 de Octubre.

La paciente trasplantada superó la intervención y un rechazo agudo de su organismo al nuevo sistema digestivo que se pudo controlar con medicación. Pasados los peores momentos, hoy se recupera en el hospital. Si no se produce ninguna complicación,

en tres semanas recibirá el alta y podrá comenzar una nueva vida. El intestino volverá a cubrirse de su mucosa protectora, podrá comer sin dificultad y su tránsito intestinal volverá a la normalidad.

También se olvidará de la amenaza del cáncer. Al trasplantar toda la cavidad abdominal desaparece el riesgo. Su calidad de vida será “excelente”, no duda el profesor Moreno. El cambio será radical. Vivirá con los riesgos de cualquier persona trasplantada. “Pero lo que tenía antes no era vida, con la sombra negra del cáncer siempre presente”.

Hasta la fecha, sólo se había realizado un trasplante de estas características en España, aunque sólo con pacientes infantiles. Los injertos multiviscerales tienen un alto riesgo por las complicaciones postoperatorias. De hecho, sólo se han practicado un total de 139 injertos en todo el mundo, sumando los casos de niños y adultos. Aunque en mayores la intervención es aún más compleja. En adultos, las posibilidades de éxito se reducen porque el riesgo de rechazo de los órganos es mayor que con los enfermos infantiles.

Experiencia previa con niños

En el Hospital La Paz el “milagro” se logró el pasado mes de mayo con una niña de año y medio, con su aparato digestivo inutilizado. La pequeña recibió los mismos órganos que ahora han salvado la vida a la paciente del 12 de Octubre. Era la primera vez que una paciente sobrevivía en España a un trasplante multivisceral. En La Paz se había intentando en tres ocasiones previas y, pese al éxito inicial de la cirugía, ninguno de los niños consiguió sobrevivir.

Pese a lo inusual de este tipo de injertos, la historia del trasplante de intestino se remonta a los años 60. Los primeros intentos se realizaron en 1964 con dos pacientes infantiles. Ninguno de ellos prosperó. A estas intervenciones pioneras siguieron numerosos fracasos que llevaron el trasplante de intestino al olvido.

Hasta 1982 no se volvió a pensar en el injerto de intestino como una opción válida. Entonces se comunicaron las primeras supervivencias prolongadas de enfermos y se demostró que los trasplantes digestivos son viables y pueden garantizar la absorción de alimentos. ●

(ABC, España)

Un historia diferente

Cordoma

DE MARTÍN MACEDO

2006 ISBN 9974 960 09-6 238pp

Escrito en forma de diario personal, este libro narra nueve meses en la vida de un hombre joven oriundo de Uruguay, que padece un raro tipo de cáncer, el *Cordoma*, por lo cual debe abandonar su incipiente carrera de abogado para trasladarse a Holanda donde reside la esperanza de encontrar cura a su enfermedad.

Es éste un libro diferente, al que no se puede analizar como a un ordinario libro de ficción, y que resulta especial por varias razones. Evidentemente basado en una cruda realidad, posiblemente autobiográfico, introduce al lector en la vida de un hombre en valerosa lucha con un cruel e incierto destino.

El lector encontrará aquí una compleja mezcla de esperanza y fatalismo, optimismo y desaliento, desilusión y profunda fe, salpicado por episodios de la vida diaria narrados con fluidez y en algunos casos con un toque de un hondo sentimiento, en especial cuando se refiere a su propia familia, compuesta por su esposa holandesa y dos hijas pequeñas. Ellas se convierten en el principal motor que vigoriza su optimismo, y de esa forma va derribando, merced a su profundo amor por ellas, las vallas del desaliento. Es la lucha casi titánica de un joven, en apariencia dominado por el frívolo materialismo de la época, que sin embargo por momentos ve resurgir su espiritualismo, el que le hace elevar su mirada y preguntar ¿por qué, por qué a mí?

El diario se interrumpe cada tanto para dar paso a cartas de aliento que el protagonista ha recibido de sus amigos residentes en su patria lejana o dispersos por el mundo, en algunas de las



cuales hay una mezcla de pasajes en un estilo culto y agradable, con otros de un nivel deprimente. También el texto en sí decae por momentos en tal sentido, lo cual aleja al lector cuando se ha consustanciado con su infortunio. Es posible que esto sea debido a la evolución (en realidad involución) sufrida por el lenguaje que predomina hoy entre las jóvenes generaciones de su país de origen, cuyo clima social, merced a la presión que ejercen culturas foráneas, se ha modificado en tres décadas, mucho más que en las siete anteriores del siglo XX.

Algo interesante de este libro es que brinda con sencilla pero efectiva destreza, pinceladas que exhiben la vida de algunos emigrados de Sudamérica, en especial sus vicisitudes, esperanzas y frustraciones, al procurar su integración a un ambiente hostil que expone el racismo de muchos holandeses, posiblemente porque el fenómeno de la inmigración desde Iberoamérica es relativamente nuevo para ese pequeño país europeo; lo tradicional había sido que la gente partiera de Europa hacia nuevos horizontes. Revertida la corriente, a muchos países del viejo continente se les presentan situaciones a las que no estaban habituados, por lo que han debido crear organismos especiales para facilitar la integración sin fricciones de ese flujo migratorio a sus sociedades.

Si bien el protagonista se enfrenta al patente racismo de algunos lugareños, no deja de mostrar su gratitud por la organización que el gobierno ha establecido para que el recién llegado reciba un trato justo y bastante más generoso que el que brindan los gobiernos iberoamericanos a sus inmigrantes, y que, en su caso, le permite el acceso sin costo a extremadamente caros tratamientos y medicinas, las más eficientes armas para ganar su batalla.

Como “Un entrañable canto al amor” sintetiza un comentarista anónimo este relato que ejemplifica la perseverancia y el valor de un hombre a quien el destino ha deparado una difícil prueba, pero al mismo tiempo le ha bendecido con ese sentimiento, el más poderoso que reside en el alma del ser humano. ●

Quienes deseen obtener este libro deben dirigirse a su autor en macedoz@adinet.com.uy

Reflejo de una triste realidad

Amarilis mira en azul

(novela)

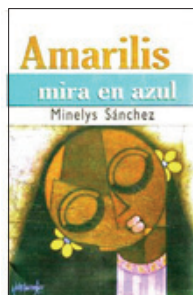
DE MINELYS SÁNCHEZ (DOMINICANA)

2006 ISBN n/d 246pp

Nos dice su autora:

“Ésta es una novela del tipo testimonial que narra los infortunios a que son sometidas las mujeres del llamado ‘Tercer Mundo’, cuando arrastradas por la persecución de mejoría de vida, caen en las zarpas de los tratantes de blancas.

“Amarilis es una joven dominicana que llena de ilusiones se encuentra de buenas a primeras en un prostíbulo en la isla griega de Corfú, donde es sometida a descabelladas aberraciones, por lo que se ve drásticamente afectada por el Trastorno Bipolar, una rara enfermedad sicosomática que la mantiene al filo de la muerte. Las autoridades de Alemania (país donde se desarrolla parte de la historia y al que Amarilis ha sido vendida por un traficante de mujeres) la obligan a someterse a un tratamiento psicoterapéutico. Durante la catarsis, ella va



despojando su alma de todo lo que ha sido su vida: desde su niñez traumática, en un barrio popular de Santo Domingo, hasta las más escalofriantes escenas en la intimidad de los prostíbulos griegos y alemanes.”

El escritor dominicano Rafael Peralta Romero nos ofrece el siguiente comentario sobre este libro:

Amarilis mira en azul narra una tragedia, pero a diferencia del género creado por los griegos, en esta historia no se narra la muerte física de nadie. Se cuenta la tragedia del espíritu deshecho, esperanzas agrietadas, vidas confusas, amores pervertidos, colores difusos, caminos oscurecidos, sueños rasgados, humanidad desgarrada, mentes obstruidas.

Se trata de la biografía del dolor, la historia de una congoja que anda pendiente de escritura y lo reclama ardientemente. Aquí se cuenta cómo se ha tejido la cadena de vicisitudes y humillaciones que sufren miles de mujeres caribeñas al pisar las nubosas y frías ciudades europeas donde acuden persiguiendo mejor suerte.

Minelys Sánchez ofrece un libro fuerte y revelador que, tomando como pretexto las confesiones de Amarilis ante el terapeuta argentino, describe con pasmosos detalles la azarosa

LIBROS (cont.)

existencia de mujeres que son vendidas, trasegadas, usadas y engañadas por tratantes de dignidades.

El libro de Minelys Sánchez resulta atrevido y desgarrador, no sólo porque cuenta las peripecias de las mujeres emigrantes frente a la conducta de los europeos, sino que penetra además en la intrahistoria familiar de las mismas para poner de manifiesto, en la mayoría de los casos, el origen de sus desgracias. *Amarilis mira en azul* es una novela para ser leída, sentida y recomendada. ●

Minelys Sánchez nació en Jamao al Norte, Provincia Espaillat, República Dominicana, una tarde de noviembre. Estudió Turismo y Hotelería en Puerto Plata, Rep. Dom. Vivió varios años en Alemania, donde realizó cursos de periodismo y psicología, así como también, diferentes cursos y talleres de literatura. Tiene publicado una primera novela, *Al caer la tarde*, y un libro de cuentos inédito: *El eco de mis pasos*.

Amarilis mira en azul es su segunda novela.

NETAS, Madrid – Revista Cultural Vetas / Santo Domingo

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

Reseñas:

<http://resenasdelibros.blogspot.com/>

Un libro excepcional

El historiador y escritor Miguel Bretos nos ha enviado un magnífico libro (en inglés, formato 25 x 30cms., 304 páginas y con profusión de ilustraciones), titulado *Retratos, 2000 years of Latin American portraits*.



Dr. Miguel Bretos

Ha sido publicado por el *San Antonio Museum of Arts* en colaboración con el *Smithsonian Institute* de Washington DC, y el *Museo del Barrio* de Nueva York.

El Dr. Bretos participa con dos ensayos en este volumen: el primero se titula “*From Pre-Hispanic to Post Romantic: Latin America in Portraits, 500 B.C – A.D. 1910*”, y el segundo “*The Nineteen Century. Independence and National Identity (1820-19120 – Portraiture and the Age of Independence*”. En dicho libro se plasma una exhibición presentada en cinco ciudades de Estados Unidos. ●

MEDICINA AL DÍA**Marihuana: “causa cáncer y disturbios mentales”**

La noticia de que el gobierno de Uruguay considera la posibilidad de legalizar la marihuana, ha sorprendido a muchos. En especial porque el presidente es un médico. En una reunión de orientales en Sydney alguien dijo que es curiosa la forma como el gobierno de aquel país pretende que sus ciudadanos en la diáspora retornen. “¿Quién llevaría a sus hijos a vivir en un país con un gobierno que tiene semejante idea?”, agregó.

Damos aquí un artículo publicado en un importante diario de Australia hace ya algunos años, y que hoy tiene tanta vigencia como entonces.

El fumar marihuana puede causar pérdida de la memoria, aumenta hasta seis veces la incidencia de esquizofrenia, y diez veces el riesgo de leucemia entre los descendientes de mujeres que usen dicha droga antes o durante el embarazo, dice un informe dado a conocer recientemente.

También se ha descubierto que la marihuana causa cáncer de la boca, la mandíbula, la lengua y los pulmones, y disminuye notoriamente la actividad mental. Tal lo manifestado por los investigadores internacionales Profesor Gabriel Vahas y la Dra. Colette Latour. El primero trabaja en un Colegio Médico de la Universidad de Columbia en Nueva York, y la Dra. Latour es directora asociada del Hospital *Fernand Widal* de París. Sus conclusiones han sido publicadas en el *Medical Journal of Australia*.

Los niveles de carcinógenos en el tetrahidrocannabinol (TCH), un ingrediente de esa droga, es mayor que los encontrados en el tabaco, dicen estos científicos, y agregaron que lleva un mes el eliminar una dosis de TCH del organismo.

Este informe está en radical contradicción con los argumentos

a favor de legalizar dicha sustancia o de que no es una droga “maligna” como la heroína o la cocaína. En una reciente conferencia sobre drogas en Melbourne se argumentó que la marihuana no es esa droga maligna que presentan las autoridades.

El Profesor Vahas y la Dra. Latour dijeron que desde los años 60 se le ha restado importancia en los países occidentales al fumar marihuana, porque se pensaba que sus efectos eufóricos eran reversibles. “Por su carencia de efectos agudos que puedan producir la muerte, el *cannabis* ha sido considerado una droga “blanda” similar al tabaco o al alcohol, declara su informe. “Sin embargo, esta designación debe ser revisada en vista de los efectos prolongados sobre la mente, así como sus efectos tóxicos a largo plazo en los pulmones y en el sistema inmunológico, en el cerebro y en la función reproductora, según lo confirman observaciones experimentales.

Los autores citan un estudio publicado un año antes, en el cual se menciona que 12 pacientes con edad promedio de 26 años, que sufrían cáncer avanzado de cuello y de cabeza, habían sido durante varios años fumadores de marihuana aunque no de tabaco. El estudio también comprobó que este tipo de cáncer, sólo había sido encontrado previamente en pacientes con más de 60 años de edad, y que habían sido fuertes alcoholistas y fumadores por muchos años.

Hasta aquí el artículo. Los gobernantes uruguayos deberían asesorarse con verdaderos especialistas, antes de legislar lo que puede ser tan pernicioso para la salud de la población, en especial de los jóvenes, si en verdad quieren que algunos emigrados retornen un día. Al mismo tiempo, la nota es una advertencia seria para las nuevas generaciones. ●

Si usted ha escrito un libro en Australia y desea verlo publicado, consulte a Cervantes Publishing. El precio será la mejor noticia. Consúltenos.

DESDE TAIWAN

Husmeando política

ESCRIBE JAIRO VANEGAS
(DESDE TAIWÁN)

Agresivo. Así es Sean Chang: sencilla y llanamente dinámico en lo tocante a la política de Keelung, su ciudad natal. Con fluidez en cuatro idiomas y multifacético en lo tocante a labores, nos recuerda a una de aquellas amistades apasionadas de la juventud, y el hecho de que en todas partes la política es análoga. Su locuacidad es heredada pues su padre es el orador principal y postulante, además, a la alcaldía de la ciudad norteña. Con casi 30 años Sean es el representante más joven de la región de Badouzhí en el distrito de Jhongheng. Dicen los enterados que allí lo quieren a rabiar. Al caminar por la lluviosa –y diría diluvial ciudad– nos detuvieron varios estrechones de manos y expresivas sonrisas de los parroquianos.

Escogimos a Sean entre las 35 entrevistas –todas documentadas– que hicimos al recorrer la isla durante los últimos seis meses. Lo decidimos no sólo por su versatilidad lingüística y su vehemencia, sino por aquello de no andarse por las ramas y también por su buen humor. Más que entrevista, lo nuestro fue un diálogo casual.

“Se nos escaparon de Taiwán muchas de las mega industrias del calzado, de la manufactura de ropas, automotores y muchísimas más pero aún exhibimos lo mejor de la industria tecnológica y computerizada como también en lo tocante a servicios e investigación en muchos otros campos. Seguimos siendo abanderados en micro componentes y les llevamos la delantera a muchos otros entendidos en industrias tecnológicas. Muchas compañías se escaparon a la China Popular y a otros países asiáticos por lo barato de su mano de obra. Eso nos ha afectado bastante pero seguimos adelante”.

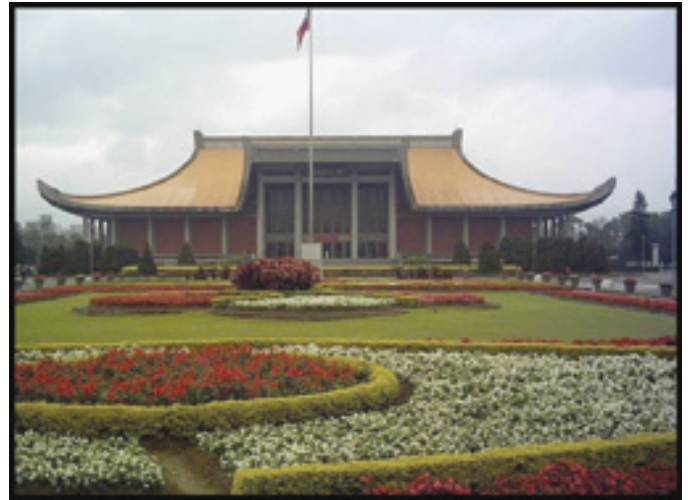


Sean Chang: “Quiero llegar a lo más alto en la política nacional”.

Taiwán sigue siendo uno de los mayores inversionistas en todo el orbe y es el tercer exportador de más volumen hacia China Popular; y otra de las principales fuentes de ingreso es debida precisamente, a ese mercado asiático. Pero al mencionar las palabras China Popular, existen muchos taiwaneses que se hacen nudos en el garguero. No Sean.

“No podemos vivir solitos y creer que vamos a poder competir en un mercado global. Tenemos que entender –de alguna manera– que somos de la misma raza, de las mismas raíces, y que debemos asimilarnos a China Popular. Pero debemos esperar al momento oportuno para entablar esas relaciones definitivas. Ellos siguen teniendo su política y nosotros hace mucho tenemos libertad de expresión y nos manejamos de una manera diferente a la suya. Nos amenazan pero luego dicen que somos de la misma cultura y raíces y nos dejan en paz pues, para ellos, seguimos siendo una provincia suya. Nosotros, por las dudas, cuidamos de nuestro material bélico para defendernos. Muy contados son los que desean ser amigos nuestros o sea, muchos son los que le temen a las presiones que pueda causar esa simpatía con las grandes potencias. Pocos tienen relaciones diplomáticas o comerciales con Taiwán y tenemos que trabajar muy fuerte para sobrevivir. Sin embargo muchos barcos de muchos países anclan en Taiwán”.

Para la gran mayoría de los entrevistados, el triunfar está circunscrito al aprendizaje de idiomas, casarse antes de los 30 –aunque la gente actual quiere cambiar eso– y tener una posición



más o menos estable. Sean es un tanto más explicativo:

“Tenemos la capacidad para triunfar. Tenemos que estudiar harto y ser competitivos en muchos campos y eso lo podemos lograr dentro de nuestro país. Aquí tenemos los cimientos para alcanzarlo sin abandonar el terruño. Algunos doctorados y especializaciones se deben obtener en el exterior, pero son una minoría en comparación con lo que el taiwanés promedio puede lograr. Debemos ser optimistas aunque estemos limitados en tierra y en otros aspectos económico-sociales”.

Al preguntarle si tenía conocimiento de las relaciones entre Australia, nuestro país adoptivo, y Taiwán, su respuesta fue:

“Tenemos muchísimos intercambios comerciales aunque nuestra política como tal tenga sus diferencias de fondo. Las importaciones y exportaciones entre ambos países han aumentado más del 30% en los últimos años y tengo entendido que hay varios miles de estudiantes taiwaneses en diversas entidades estudiantiles australianas, lo que en sí dice mucho. Una cosa que desearíamos imitar es el ‘fin de semana’ australiano. Nos gustaría tener uno más relajado y con actividades que nos permitan descansar y gozar de esos días como lo hacen ustedes en Australia. En Taiwán lo único que hacemos es trabajar los siete días de la semana y hasta 12 horas al día. Una cosa que se escucha por acá es que los australianos son muy casuales en lo tocante a la política, nada que ver con nosotros que somos afiebrados por naturaleza. Pero eso no lo queremos cambiar”.

Al recordarle que nuestra revista está orientada hacia la comunidad hispanoparlante, Sean nos recordó que “Estamos marginados por la gran mayoría de los países en cuanto a relaciones bilaterales de política y comercio y sólo unos 25 se permiten, oficialmente, estrecharnos la mano. Hacemos, sin embargo, nuestros pinitos en otros países y entre ellos los de la región latinoamericana y del Caribe. Aún tenemos relaciones, si no estoy mal, con los siete países centroamericanos, otros cuatro del Caribe y con Paraguay. Estamos enviando expertos agrícolas para ayudar en diversos programas y lo mismo ocurre en lo concerniente a la pesca que está siendo expandida a otras regiones del globo. Hacemos importantes operaciones en lo tocante a la tecnología y asistencia médica. Somos expertos en tifones y otros desastres naturales y siempre enviamos material humano y equipos a los países afectados por estas tremendas circunstancias. De los países centro y suramericanos vienen estudiantes a diversas universidades y colegios. Estamos aceptando gente de países ▶

◀ africanos y queremos seguir ayudando en donde se nos acepte. Estamos orgullosos de los programas desarrollados y que se siguen entregando para colaborar con algunos pueblos más necesitados incluyendo ayudas monetarias para muchos de ellos”.

Con una sonrisa amplia nos asegura que “somos unos apasionados por la música latina y hemos traído diversos grupos para nuestras festividades anuales, incluyendo a un conjunto boliviano que nos deleitó hace cosa de dos años aquí en el mismo Keelung. Si escuchas la radio o miras los programas de televisión, podrás deleitarte –para mencionar sólo unos cuantos- con J Lo, Enrique Iglesias, Shakira, Ricky Martin, y en estos días a Juanes con su “Camisa Negra”.

Muy seriamente nos aceptó los buenos deseos de que en su futuro pudiera llegar a puestos elevados de la política taiwanesa.

“Seguro que en un futuro recordaré esta entrevista y ¿por qué no? Mi familia está absorbida dentro de la política y soy un buen hijo, obediente y seguidor de las costumbres caseras. Haré lo que

esté en mis posibilidades para escalar posiciones y llegar a lo más alto dentro de la política nacional. ¡Seguro que sí!”

Taiwán está, hoy, pidiendo cuentas a su presidente. Una historia larga que nadie sabe en qué va a parar. Aquí donde todo es competitivo desde la edad temprana y donde se promueve que el esfuerzo propio y el estudio son sinónimo del triunfo, una gran cantidad está mirando el futuro con pesimismo. Esto se debe a que algunos expertos pronostican un mañana con medio mundo de desempleados y el otro medio con múltiples carreras para poder sobrevivir.

Fue definitivamente alentador charlar con un optimista del calibre de Sean. Muy elocuente y grata su plática. Le dimos nuestro agradecimiento y, nuevamente, le deseamos la mejor de las suertes en su carrera política. ●

Jairo Vanegas es un periodista y escritor colombiano que ha vivido en Australia durante varias décadas. Hoy trabaja en Taiwan.

POÉTICAS

Un poema de Matilde Alba Swan

Camino a merecer tu nombre

Cuando sepas
descubrir en aquél, más tosco y feo,
un motivo escondido de belleza.

Cuando quieras
permanecer paciente chispa tuya,
a dar lumbre a la mente
más opaca de todas las que enciendas.

Cuando ofrendes
tu bondad más abierta
para el malo más malo de la escuela,
y te brindes
al más pobre en sonrisas de riqueza.

Cuando sepas y quieras,
y revivas
tu vibración de infancia
en cuerda nueva,
y te cumplas,
sentimiento camino hacia la idea,
será el tiempo arribado
de ese nombre
merecido recién para ti,
¡maestra...!

Matilde Alba Swann es el seudónimo de Matilde Kirilovsky de Creimer. Periodista de prensa y radio, abogada de destacada actuación en la ciudad de La Plata, Argentina, recibió un merecido reconocimiento de parte de colegas, autoridades y público. Fue corresponsal del diario El Día en la guerra de las Malvinas; fue colaboradora de la página literaria del Diario La Capital de Mar del Plata. Tiene ocho libros de poema publicados, y recibió innumerables premios, menciones y honores. Con posterioridad a su muerte ocurrida en la ciudad de La Plata, el 13 de setiembre de 2000, algunos distritos del Colegio de Médicos de la Provincia de Buenos Aires entregan a los que juran el poema de Matilde Swan "Creo en tu ciencia" ilustrado por Enrique Arrigoni. Asimismo, la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de La Plata, entrega a sus egresados conjuntamente con su diploma, su prosa poética "La poesía del derecho". El 24 de agosto de 2005 el Concejo Deliberante de la Ciudad de La Plata la declaró Ciudadana Ilustre post mortem.

CARTAS

Unos cuantos más

En la edición de agosto de *Hontanar* se dice que 16.400 inmigrantes ilegales habían llegado a España a mediados de ese mes. Esa cifra aumentó bastante en las semanas subsiguientes, mientras que a los demás países de la Comunidad Europea no parece importarles mucho.

Los recursos del gobierno de Canarias no son suficientes para atender las necesidades de tantos inmigrantes ilegales, que no vienen únicamente de África sino de Asia también.

Les agradezco que hayan publicado eso, porque mucha gente no se da cuenta del problema grave que están viviendo las Islas Canarias con esa invasión descontrolada. Por razones humanitarias no son detenidos en alta mar como según vuestro artículo hacen ahí en Australia. Son seres humanos que se lanzan a una aventura que les puede costar la vida en busca de un mejor destino.

Las Naciones Unidas deberían dedicar más tiempo y recursos para resolver ese problema. Buscando con seriedad los medios de ayudar a los países del tercer mundo, se evitaría que la gente abandonara su país, con todo el trauma que eso significa.

Enhorabuena por una publicación de tanta calidad en todo aspecto.

Macarena Bermúdez D. – Madrid

Lectora agradecida

Sr Editor: Quiero darle las gracias por la revista *Hontanar* ya que nos trae información, noticias y muy buenas contribuciones en nuestro idioma.

Reconocemos su gran esfuerzo; los lectores le agradecemos.

Maria Magdalena Bielli – Sydney

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Una historia “made in USA”

Fue Diógenes quien lo trajo a la redacción. Un norteamericano alto, rubio y conversador llamado Frank, con una sonrisa amplia como teclado de piano. Propietario de una Agencia de Viajes en Detroit, vino a Australia a disfrutar de nuestro magnífico clima invernal. Un empleado suyo, hispanohablante, es amigo de Diógenes, de ahí la conexión. Y mientras saboreábamos un café nos contó anécdotas jocosas sobre algunos de sus clientes aparentemente de no muy aventajado intelecto, que traducimos aquí para vosotros, queridos y consecuentes lectores:

- Una viajera, por ejemplo, le pidió que su asiento fuera sobre el pasillo, pues no quería que el viento le desordenara su nuevo peinado.
- Un hombre de negocios llamó averiguando sobre la documentación necesaria para ir a China. Cuando se le dijo que necesitaría visa para entrar en el país asiático, respondió con enojo: “No, mi amigo John ha ido a China varias veces y nunca necesitó Visa. Él, igual que yo, tiene American Express y siempre se la han aceptado allí, así que no insista”.
- Una clienta estaba averiguando cómo viajar a Hawaii. Luego de informarse del precio, preguntó: “¿Sería más barato tomar el avión hasta California, y de allí tomar el tren a Hawaii?”
- Un señor llamó desde el aeropuerto para preguntar: “¿Cómo diablos sé yo cuál avión debo tomar?” Al preguntársele a qué se refería, respondió: “Me dijeron que mi vuelo era el número 744, pero ninguno de esos malditos aviones tiene número”.
- Una dama que pensaba viajar desde Detroit a Chicago, preguntaba cómo era posible que su viaje partiera a las 8.20 de la mañana y llegase a las 8.30. Se le explicó lo del huso

horario y la diferencia de horas entre Michigan e Illinois, pero no acababa de entenderlo. Finalmente Frank le dijo que lo que sucedía era que ahora los aviones volaban rapidísimo, a lo que la dama respondió: “Ah, es por eso entonces. ¡Qué maravilla!”

- Una dama algo entada en carnes preguntó: “¿Ahora las aerolíneas ponen la descripción física de la persona en las etiquetas de las maletas así saben de quién es el equipaje?”. Frank le respondió que no, desde luego y al preguntarle por qué, respondió: “Pues, cuando presenté mi maleta, le pusieron una etiqueta que dice FAT”. Frank tuvo que explicarle que esas letras eran el código de la ciudad de Fresno, y que la aerolínea sólo estaba poniendo una etiqueta con el destino de su viaje.

La verdad es que con esta última, Diógenes y yo nos miramos y pensamos que Frank nos estaba tomando el pelo. Pero decidimos no decepcionarlo, porque resultó ser un tipo de lo más simpático y agradable, y además, hincha de Clinton.

La moral de esta historia es: No juzguemos a todos los norteamericanos por George W. Bush. – *Hasta la próxima.*


Mntaraz

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en Hontanar son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endor-sadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

¡Ya llegó! Viaje al re-NACIMIENTO

Nuevo libro de relatos del autor uruguayo-australiano
Michael GAMARRA

Puntos de venta en Sydney

- Centro:** Club Español, 88 Liverpool St.
- Broadway:** Librería de Sydney University
 Parramatta Road
- Fairfield:** Farmacia Elías, 37-41 Ware St.
- Centro:** Abbeys Bookshop, 131 York St. Tel 9267 1397.
- Nth Parramatta:** M. Lombardi, 1/42 Fennell St. Tel 9890 8969
(A estos dos últimos puntos se debe llamar por teléfono primero, para asegurarse de que no se han quedado sin stock)

Resto de Australia: Envíe Cheque o Money Order por Au\$ 15 a M. Gamarra, PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.

Exterior: Envíe cheque por 10 Euros o US\$12 a la misma dirección.

Michael Gamarra fue uno de los primeros hispanoamericanos que publicó literatura en su lengua natal en Australia. Éste, su tercer libro y segundo de cuentos, lo confirma como uno de los más dignos herederos de la lengua de Cervantes en esta nación multicultural donde se escribe buena literatura en más de una docena de lenguas. Los relatos de este volumen, marcados por las señas de identidad de un artista verbal que cuenta historias llenas de sabiduría y sensibilidad, reflejan los múltiples estratos (subjetivos y objetivos, visibles e invisibles, mágicos y psicológicos) de la realidad que le toca vivir a su elenco de personajes.

Si la misión del escritor es la de proporcionar placer a la vez que estimular al lector, en *Viaje al Re-Nacimiento* Michael Gamarra cumple este cometido con la seguridad y madurez de un maestro.

Prof. Roy C. Boland



El libro se enviará por CORREO AEREO sin costo extra.

Más informes: escriba a info@cervantespublishing.com